

- Ⓓ Bedienungsanleitung
Hochdruckreiniger
- ⒼⒺ Operating Instructions
High-Pressure Cleaner
- Ⓕ Mode d'emploi
Nettoyeur haute pression
- ⒼⓃ Gebruiksaanwijzing
hogedrukreiniger
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
Idropulitrice
- ⓇⓊⓈ Руководство по эксплуатации
высоконапорного гидроочистителя
- ⒻⒽ Használati utasítás
nagynyomású tisztító
- ⒻⒽⓇ Naputak za uporabu
Visokotlačni čistač



- Ⓓ Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, ohne die Gebrauchsanleitung gelesen zu haben!
- ⒼⒺ Please read these instructions carefully before installing and operating the high-pressure cleaner!
- Ⓕ Ne mettez pas l'appareil en service sans avoir lu ce mode d'emploi !
- ⒼⓃ Het toestel niet in bedrijf stellen zonder de gebruiksaanwijzing te hebben gelezen!
- Ⓘ Non mettere in funzione l'apparecchio prima di avere letto le istruzioni per l'uso!
- ⓇⓊⓈ Нельзя приступать к работе с устройством не прочитав руководства по эксплуатации!
- ⒻⒽ Ne üzemeltesse a készüléket, anélkül hogy előtte elolvasta volna a használati utasítást!
- ⒻⒽⓇ Ne uključujte ovaj aparat dok niste pročitali naputak za uporabu!

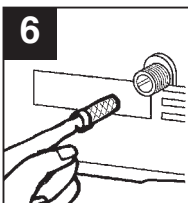
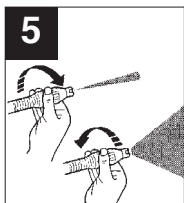
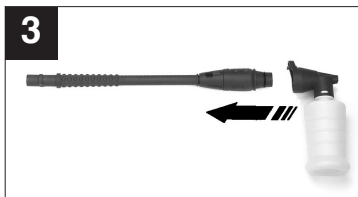
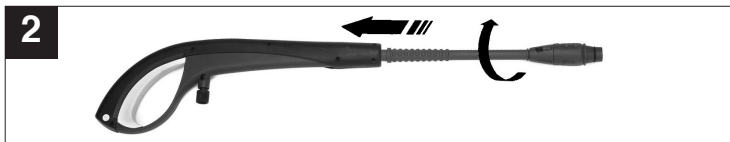


Art.-Nr.: 41.404.30

I.-Nr.: 01013

Einhell[®]
bavaria

BHR 101F



Beschreibung (Bild 1)

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Anschluss Hochdruckschlauch Gerät
- 3 Anschluss Wasserzulauf
- 4 Hochdruckschlauch
- 5 Pistole
- 6 Anschluss Hochdruckschlauch Pistole
- 7 Lanze
- 8 Zubehörhalterung
- 9 Schaumdüse

Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Hochdruckreiniger ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Der elektrische Anschluß muß von einem Elektroinstallateur ausgeführt werden und IEC 60364 entsprechen.
- Der Netzstecker muß in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose mit vorgeschalteten Fehlerstrom-Schutzschalter 30 mA gesteckt werden.
- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten am Hochdruckreiniger, vor jedem Düsenwechsel und bei Nichtgebrauch, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und wasserdicht sein. Bei einer Leitungslänge über 10 m, muß der Leiterquerschnitt mindestens 2,5 mm² betragen.
- **Warnung!** Dieses Gerät wurde entwickelt für die Verwendung von Reinigungsmitteln, die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- **Warnung!** Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen oder Tiere in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- **Warnung!** Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.
- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Hochdruckreiniger dürfen nicht von Kindern oder nichtunterwiesenen Personen betrieben werden.
- **Warnung!** Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Gerätesicherheit. Nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen verwenden.
- Zur Sicherstellung der Sicherheit des Gerätes nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwenden.
- Das Gerät nicht in Betrieb setzen, wenn eine Netzanschlussleitung oder wichtige Teile des Gerätes z. B. Sicherheitselemente, Hochdruckschläuche, Spritzpistole, beschädigt sind.
- **Warnung!** Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfe Kanten. Tragen sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.
- Überprüfen Sie Ihren Hochdruckreiniger auf ein wandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie den Hochdruckreiniger überprüfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
- Der austretende Wasserstrahl an der Hochdruckdüse bewirkt einen Rückstoß auf die Spritzpistole. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie die Spritzpistole gut fest. Zum Schutz vor weggespritzten Teilen ist eine geeignete Schutzausrüstung zu tragen.
- Sparen Sie Reinigungsmittel. Beachten Sie die Dosieranweisungen des Herstellers.
- Der Hochdruckstrahl kann Fahrzeugreifen und Reifenteile beschädigen. Halten Sie bei der Reinigung einen Abstand von mindestens 30 cm ein.
- Sollte während des Betriebes der Strom ausfallen, muß die Maschine aus Sicherheitsgründen ausgeschaltet werden.
- Die Elektropumpe muss beständig und ausreichend mit Wasser gespeist werden. Der trockene Betrieb verursacht schwere Schäden bei den Dichtungen.

D

Betriebsanleitung für Hochdruckreiniger

Verwendung

Der Hochdruckreiniger ist für die Verwendung im privaten Bereich zum Reinigen von Fahrzeugen, Maschinen, Gebäuden, Fassaden usw. mit Hochdruck vorgesehen .

Lieferumfang

- Hochdruckreiniger
- Hochdruckschlauch
- Spritzpistole
- Lanze
- Schaumdüse

Einsatzbereiche

Die Maschine darf unter keinen Umständen in Räumlichkeiten verwendet werden, die explosionsgefährdet sind.

Die Arbeitstemperatur muss zwischen +5 und + 60°C liegen.

Die Maschine besteht aus einer Baugruppe mit einer Pumpe, die durch ein stoßsicheres Gehäuse abgedeckt ist. Die Maschine ist mit einer Lanze und einer griffigen Pistole für eine optimale Arbeitsposition ausgerüstet, deren Form und Ausstattung den gültigen Vorschriften entsprechen.

Es dürfen keine Abdeckungen oder Änderungen an der Lanze oder den Spritzdüsen vorgenommen werden.

Der Hochdruckreiniger ist für einen Betrieb mit kaltem oder mäßig warmem Wasser (max. bis 60°C) ausgelegt, höhere Temperaturen führen zu Schäden an der Pumpe.

Das einlaufende Wasser darf weder verschmutzt, sandhaltig noch mit chemischen Produkten belastet sein, die zur Beeinträchtigung der Funktion führen und die Haltbarkeit der Maschine verkürzen können.

Durch das Zubehör können weiterhin Arbeiten mit Schaumreinigern, Sandstrahlung oder Wäsche mit Rotierbürsten durchgeführt werden.

Vor dem Einsatz der Hochdruckreiniger kann entweder die normale Lanze oder die Lanze für Schaumreinigungen aufgesetzt werden (vgl. Abb. 2 + Abb. 3)

Zusammenbau (Abb. 1 und 2)

Schließen Sie den Hochdruckschlauch (4) an den Anschluss des Hochdruckreinigers (2) und an den Anschluss an der Spritzpistole (6) an.

Stecken Sie die Lanze, wie in Abb. 2 gezeigt in die Spritzpistole und arretieren Sie durch Drehung die Lanze.

Schließen Sie den Wasserzulaufschlauch (min. Ø 1/2") an den Wasseranschluss (5) des Hochdruckreinigers an.

Zwischen dem Wasserhahn und dem Hochdruckreiniger muß ein Rohrunterbrecher eingebaut sein! Fragen Sie hierzu Ihren Sanitärinstallateur.

Verbinden Sie das Netzkabel mit der Steckdose.

Inbetriebnahme:

Öffnen Sie den Wasserzulauf. Drücken Sie den Sicherungsbolzen a (Abb. 4) an der Spritzpistole und ziehen Sie den Abzugshebel b (Abb. 4) zurück, damit die im Gerät vorhandene Luft entweichen kann.

Schalten Sie das Gerät mit dem Fußschalter (Abb. 1 - Pos. 1) ein.

Zum Ausschalten den Abzugshebel loslassen, das Gerät schaltet in Standby. Sobald Sie den Abzugshebel betätigen startet der Hochdruckreiniger wieder.

Um den Hochdruckreiniger komplett abzuschalten, drücken Sie den Ein/Ausschalter.

Durch Drehen der Düse kann der Punktstrahl auf Flachstrahl verändert werden (Abb. 5).

Verwendung Schaumdüse (Bild 3):

Füllen Sie den Schaummittelbehälter mit dem entsprechenden Reinigungsmittel. Stecken Sie die Schaumdüse auf die Lanze, bis diese einrastet. Das Reinigungsmittel wird dem austretenden Wasserstrahl automatisch zugemischt.

Korrektter Einsatz des Gerätes

- Der Hochdruckreiniger muss auf einer ebenen, sicheren Fläche in horizontaler Position aufgestellt werden.
- Bei jeder Betätigung der Maschine empfiehlt sich die Einhaltung der korrekten Bedienungsposition: eine Hand an der Pistole und die zweite Hand an der Lanze.

- Der Wasserstrahl darf nie auf elektrische Leitungen oder auf die Maschine gerichtet werden.
- Um eine Beschädigung der Pumpe im Stillstand zu vermeiden, ist eine geringe Undichtigkeit der Pumpe normal.

Wartung

Prüfung des Wasseransaugfilters (Abb. 6)

Den Saugfilter periodisch überprüfen, um Verstopfungen zu vermeiden, die den Betrieb der Pumpe gefährden können.

Schrauben Sie die Anschlusskupplung für den Wasserzulaufschlauch vom Gerät und reinigen Sie das dahinter befindliche Zulaufsieb unter laufendem Wasser.

Lange Standzeit der Elektropumpe

Sind längere Stillstandzeiten der Maschine (über 3 Monate) in Räumlichkeiten vorgesehen, in denen Frostgefahr besteht, empfiehlt sich die Auffüllung der Maschine mit einem Frostschutzmittel (ähnliche Mittel, wie für die Fahrzeuge verwendet werden).

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt worden ist, entstehen in der Elektropumpe Kalkablagerungen, die zu Startschwierigkeiten führen können.

Elektromotor

Der Elektromotor ist mit einem Motorschutzschalter versehen. Wenn der Motor heißläuft, wird er durch diesen Schalter zum Stillstand gebracht. Das Gerät mit dem Fußschalter (1) ausschalten. Dann 5-10 Minuten abwarten, bevor das Gerät wieder in Betrieb gesetzt wird. Die Ursache für die Störung suchen. Wenn sich das Problem wiederholt, wenden Sie sich an einen Kundendienst.

Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1100 W
Arbeitsdruck	60 bar
Betriebsdruck EW-Bar	max. 100 bar
Förderleistung	360 l/h
Ansaughöhe	1 m
max. Druck Wasserzulauf	7 bar
Schalldruckpegel LPA:	86,2 dB (A)
Schallleistungspegel LWA:	102 dB (A)
Gewicht	11,9 Kg

D**BETRIEBSTÖRUNGEN UND ABHILFE**

BETRIEBSTÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Wenn man den Schalter drückt, läuft die Elektropumpe nicht.	Der Stecker funktioniert nicht. Die Netzspannung ist ungenügend. Die Pumpe ist gesperrt. Thermische Relais ausgelöst.	Kontrollieren, ob der Stecker und die Sicherungen in Ordnung sind. Den Motor manuell drehen lassen Den Motor abkühlen lassen.
Die Elektropumpe läuft, es gibt aber keinen Druck	Saugfilter verstopft. Luftsaugung durch die Anschlussstücke. Saug- und Auslassventil verstopft oder verschlissen. Düse mit zu großer Bohrung	Den Filter reinigen. Sauganschlussschelle und Schlauchschlussstücke kontrollieren. Reinigen oder ersetzen. Kontrollieren und ersetzen.
Unregelmässiger Betriebsdruck.	Luftsaugung. Ventile verstopft und verschlissen. Dichtungen verschlissen.	Sauganschlusstücke kontrollieren. Reinigen und ersetzen. Kontrollieren und ersetzen.
Der Motor hält plötzlich	Das thermische Relais hat wegen Überhitzung ausgelöst.	Die Spannung kontrollieren. Den Schalter ausschalten und den Motor einige Minuten kühlen lassen.
Die Pumpe tropft.	Dichtungen verschlissen	Kontrollieren und ersetzen. (Fachwerkstatt)
Druckabfall	Verschlossene Düse Ventile verschmutzt oder verstopft Verschlissene Ventildichtungen Verschlissene Dichtungen Verstopfter Filter	Düse wechseln Kontrollieren, reinigen, austauschen Kontrollieren und/oder austauschen Kontrollieren und/oder austauschen Kontrollieren und/oder reinigen
Sehr geräuschvoll	Luftansaugung Verschlissene, verschmutzte oder verstopfte Ventile Verschlissene Lager Zu hohe Wassertemperatur Filter verschmutzt	Die Ansaugleitungen kontrollieren Kontrollieren, reinigen, austauschen Kontrollieren und/oder austauschen Temperatur unter 60°C absenken Kontrollieren und/oder austauschen
austretendes Wasser ist mit Öl vermischt	Dichtungsringe (Wasser + Öl) verschlissen	Kontrollieren und/oder austauschen
Wasseraustritt am Pumpenkopf	Verschlossene Dichtungen O-Ring des Dichtungssatzes verschlissen	Dichtung austauschen O-Ring austauschen
Bei Betätigung des Schalters, brummt Motor, springt aber nicht an	Die Netzspannung liegt unter dem vorgegebenen Wert Die Pumpe ist blockiert oder eingefroren Elektrisches Verlängerungskabel ist unzureichend, bemessen	Anlage auf korrekte Bemessung prüfen Das Verlängerungskabel gegen ein korrekt bemessenes austauschen

ENTSORGUNG DER MASCHINE

Sobald die Maschine nicht mehr verwendet werden soll, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- Das Netzstecker ziehen und die Maschine funktionsuntüchtig machen.
- An einem kindersicheren Ort lagern.
- Es dürfen keine Teile der alten Maschine als Ersatzteile verwendet werden.
- Die Maschine auseinanderbauen und die Einzelteile entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Layout (Fig. 1)

- 1 ON/OFF switch
- 2 Connection, high-pressure hose to device
- 3 Connection, water inlet
- 4 High-pressure hose
- 5 Pistol grip
- 6 Connection, high-pressure hose to pistol
- 7 Lance
- 8 Accessory mount
- 9 Foam nozzle

General safety regulations and accident prevention

It is essential that you read the safety regulations and operating instructions in their entirety and follow the information contained therein in order to eliminate the possibility of an accident or potentially dangerous situation from occurring while working with the high-pressure cleaner.

- The electrical connection must be installed by an electrician in accordance with IEC 60364.
- The power plug must be plugged into a properly installed and earthed socket outlet with connected earth-leakage circuit breaker (30 mA).
- Always check the device, the mains cable and the plug before using the high-pressure cleaner. Only operate the device when it is in good working order and has not been damaged in any way. Damaged parts must be immediately replaced by a qualified electrician.
- Always pull the power plug out of the socket outlet before doing any work on the high-pressure cleaner, before changing the nozzle and whenever the cleaner is not being used.
- Only use suitable extension cables when working outdoors. Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm². The plug connections must have earthing contacts and be rainwater-protected. Cables over 10 m in length must have a cross section of at least 2.5 mm².
- **Warning!** This device was developed to be used with cleaning agents supplied or recommended by the manufacturer. The use of any other cleaning agents or chemicals can negatively affect the safety of the device.
- **Warning!** Do not use the device when other persons or animals are in the near vicinity unless they are wearing appropriate protective clothing.
- **Warning!** High-pressure jets can be dangerous when the cleaner is not used properly. Do not direct the jet toward persons, animals, live electrical equipment or the device itself.
- Do not direct the jet toward yourself or others in order to clean clothes and footwear.
- Do not allow the high-pressure cleaner to be used by children or unauthorized persons.
- **Warning!** High-pressure hoses, fittings and couplings are important components that help to ensure device safety. Only use high-pressure hoses, fittings and couplings that are recommended by the manufacturer.
- In order to ensure the operational safety of the device, only use genuine manufacturer's replacement parts or parts that have been approved by the manufacturer.
- Do not operate the device if the mains cable or other important parts of the device - e.g. safety-related elements, high-pressure hoses, spray pistol - are damaged.
- **Warning!** Unsuitable extension cables can be dangerous.
- Do not pull or carry the electric tool by its mains cable. Protect the mains cable from becoming damaged by oil, solvents and sharp edges. Do not pull or carry the electric tool by its mains cable.
- Keep your place of work tidy.
- Ensure that the switch is turned off when connecting the unit to the power supply.
- Wear suitable work clothes.
- Check your high-pressure cleaner to ensure that it is in good working order. If the cleaner is not functioning properly, have it checked by an authorized professional. Have all maintenance and inspection work carried out only by a qualified electrician or ISC GmbH.
- The water jet that emerges from the high-pressure nozzle produces a „kickback“ on the spray pistol. Therefore, make sure that you have a solid footing and that you have a firm hold of the pistol grip. In order to protect yourself from possible flying objects (that are released due to the high pressure), wear suitable protection gear.
- Use cleaning agents sparingly. Observe the dosing instructions of the manufacturer.
- The high-pressure jet can damage vehicle tires and tire parts. Keep a distance of at least 30 cm from the object being cleaned.
- If there is a power failure while you are using the machine, be sure to switch off the machine for safety reasons.
- The electric pump always must be able to draw on a sufficient supply of water. Dry operation causes severe damage to the seals.

GB

Operating Instructions for the High-Pressure Cleaner

Use

The high-pressure cleaner is designed to clean vehicles, machines, buildings, facades, etc. in the private sector.

Items supplied

- High-pressure cleaner
- High-pressure hose
- Spray pistol
- Lance
- Foam nozzle

Areas of application

Never use the machine in potentially explosive areas under any circumstances!

The operating temperature must be between +5 and +60 °C.

The machine consists of an assembly with a pump, which is encased in a shock absorbing housing. For an optimal working position the machine comes with a lance and a non-slip pistol grip, whose shape and configuration comply with the applicable regulations.

Do not cover or modify the lance or the spray nozzles in any way.

The high-pressure cleaner is designed to be used with cold or lukewarm water (max. 60 °C); higher temperatures can damage the pump.

Do not use water that is dirty, gritty or contains any chemical products, as these could impair operation and shorten the life of the machine.

Accessories can be used to carry out work with foam cleaners, sand spraying and rotary brushes.

The normal lance or the lance for foam cleaning can be attached prior to using the high-pressure cleaner (cf. Fig. 2 + Fig. 3).

Assembly (Fig. 1 and Fig. 2)

Connect the high-pressure hose (4) to the connection on the high-pressure cleaner (2) and on the spray pistol (6).

Insert the lance into the spray pistol as shown in Fig. 2 and lock the lance by twisting it.

Connect the water inlet hose (min. Ø 1/2") to the water connection (3) of the high-pressure cleaner.

A backflow stop must be installed between the water tap and the high-pressure cleaner! Ask your local plumber about this.

Connect the mains cable to the socket outlet.

Starting up

Open the water inlet. Press safety pin „a“ (Fig. 4) on the spray pistol and pull back trigger lever „b“ (Fig. 4) in order to bleed the trapped air out of the device.

Turn on the device using the foot switch (Fig. 1, Pos. 1).

To temporarily turn off, release the trigger lever, at which point the device goes to standby. As soon as you press the trigger lever again, the high-pressure cleaner restarts.

To completely turn off the high-pressure cleaner, press the ON/OFF switch.

The shape of the water jet can be changed from concentrated to flat jet by turning the nozzle (Fig. 5).

Using the foam nozzle (Fig. 3)

Fill the foam propellant bottle with the respective cleaning agent. Push the foam nozzle onto the lance until it snaps into place. The cleaning agent is automatically mixed with the water jet.



Correctly using the device

- The high-pressure cleaner must be horizontally placed on a flat, secure surface.
- It is recommended that you maintain the correct operating position every time you use the machine by placing one hand on the pistol and the other on the lance.
- Never direct the water jet toward electrical lines or the machine itself.
- It is normal for the pump to leak a little; this is necessary to avoid damage to the pump when it is at a standstill.

Maintenance

Checking the water intake filter (Fig. 6)

Periodically check the intake filter in order to prevent clogging, which could jeopardize operation of the pump.

To do this, unscrew the connection coupling for the water inlet hose from the device and clean the exposed inlet sieve by placing it under running water.

Long periods of nonuse (electric pump)

If the machine is going to be stored for longer periods of time (i.e. over three months) in a room where frost could develop, it is recommended that the machine be filled with an antifreeze solution (similar to the antifreeze solutions used for vehicles).

When the device is not used for an extended period of time, lime deposits begin to form in the electric pump, which in turn can lead to starting difficulties.

Electric motor

The electric motor is equipped with a motor circuit breaker switch. When the motor starts to run hot, it is cut out by this switch. Turn off the device with the foot switch (1). Wait 5 - 10 minutes before using the device again. Try to determine the cause of the fault. If the problem repeats itself, please contact a customer service center.

Technical data

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	1100 watts
Working pressure:	60 bar
System pressure (EW bar):	max. 100 bar
Output:	360 l/h
Suction height:	1 m
Max. water inlet pressure:	7 bar
LPA sound pressure level:	86.2 dB (A)
LWA sound power level:	102 dB (A)
Weight:	11.9 kg



TROUBLESHOOTING

FAULT	CAUSE	REMEDY
The electric pump does not run when the switch is pressed.	The plug is damaged. There is insufficient voltage. The pump is locked. The thermal relay has triggered.	Check the plug and fuses to see if they are okay. Manually turn over the motor. Let the motor cool down.
The electric pump runs, however no pressure is generated.	The intake filter is clogged. Air is being drawn in at the connectors. The inlet and outlet valves are clogged or worn. The diameter of the nozzle hole is too large.	Clean the filter. Check the intake connection fitting and the hose connectors. Clean or replace. Check and replace.
The operating pressure is irregular.	Air is being drawn in. The valves are clogged and worn. The seals are worn.	Check the intake connectors. Clean and replace. Check and replace.
The motor suddenly stops.	The thermal relay has triggered due to overheating.	Check the voltage. Turn off the switch and let the motor cool down for a few minutes.
The pump drips.	The seals are worn.	Check and replace (professional repair shop).
There is a loss of pressure.	The nozzle is worn. The valves are dirty or clogged. The valve seals are worn. The seals are worn. The filter is clogged.	Change the nozzle. Check, clean, exchange. Check and/or exchange. Check and/or exchange. Check and/or clean.
There is excess noise.	Air is being drawn in. The valves are worn, dirty or clogged. The bearings are worn. The water temperature is too high. The filter is dirty.	Check the intake lines. Check, clean, exchange. Check and/or exchange. Lower the temperature to below 60 °C. Check and/or exchange.
Expelled water is mixed with oil.	The sealing rings (water + oil) are worn.	Check and/or exchange.
Water leaks from the pump head.	The seals are worn. The O-ring of the seal set is worn.	Exchange the seal. Exchange the O-ring.
When the switch is pressed, the motor hums but does not start.	The mains voltage is lower than that specified. The pump is blocked or frozen. The extension cable is insufficient (cross section too small, cable too long).	Check to see that the extension cable is sufficient. Exchange the extension cable for one that is sufficient.

DISCARDING THE MACHINE

Carry out the following measures immediately you are no longer going to use the machine:

- Pull out the plug and make the machine inoperable.
- Store the machine in an area that cannot be reached by children.
- Do not use any parts from the used machine as replacement parts.
- Disassemble the machine and discard the individual parts in accordance with the regulations in force in your area

Description (figure 1)

- 1 Interrupteur Marche / Arrêt
- 2 Raccord du flexible haute pression à l'appareil
- 3 Raccord de l'amenée d'eau
- 4 Flexible haute pression
- 5 Pistolet
- 6 Raccord du flexible haute pression au pistolet
- 7 Lance
- 8 Support d'accessoires
- 9 Buse moussante

Consignes de sécurité d'ordre général et protection contre les accidents

Seul le fait de lire complètement les consignes de sécurité et ce mode d'emploi et d'en respecter les consignes peut vous assurer un travail sans accident et sans risque avec le nettoyeur haute pression.

- Le branchement électrique doit être effectué par un(e) installateur/installatrice électrique et être conforme à IEC 60364.
- La fiche de contact doit être enfoncée conformément aux règles de l'art dans une prise de courant de sécurité dotée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits de 30 mA en amont.
- Avant d'employer l'appareil, contrôlez chaque fois la ligne de raccordement et la fiche. Travaillez exclusivement avec un appareil en état impeccable et non endommagé. Les pièces endommagées doivent être immédiatement remplacées par un(e) spécialiste électronicien(ne).
- Avant tout travail sur le nettoyeur haute pression, avant chaque changement de buse et lorsque l'appareil n'est pas employé, retirez la fiche de la prise.
- Pour les travaux à l'extérieur, seuls les câbles de rallonge dûment homologués doivent être utilisés. Les rallonges utilisées doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm². Les raccords à fiche doivent être dotés de contacts de protection et être protégés contre les éclaboussures. Si la ligne a une longueur de plus de 10 m, la section transversale du conducteur doit s'élever au moins à 2,5 mm².
- **Avertissement!** Cet appareil a été développé pour employer des nettoyeurs livrés ou recommandés par le producteur. Tout emploi de quelque autre nettoyeur ou produit chimique que ce soit peut porter atteinte à la sécurité de l'appareil.
- **Avertissement!** N'employez pas l'appareil lorsque d'autres personnes ou des animaux se trouvent à sa portée, à moins que ceux-ci n'aient des habits de protection.
- **Avertissement!** Les jets à haute pression peuvent être dangereux lorsque l'appareil est employé incorrectement. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, des animaux, un équipement électrique actif ni sur l'appareil lui-même.
- Ne dirigez pas le jet sur vous-même ni sur d'autres personnes dans l'intention de nettoyer les habits ou les chaussures.
- Les nettoyeurs haute pression ne doivent pas être maniés par des enfants ni par des personnes n'ayant pas été dûment instruites.
- **Avertissement!** Les flexibles haute pression, la robinetterie et les accouplements sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utilisez que les flexibles haute pression, robinetteries et accouplements recommandés par le producteur.
- Pour assurer la sécurité de l'appareil, n'utilisez que des pièces de rechange originales du producteur ou des pièces dûment autorisées par le producteur.
- Ne mettez pas l'appareil en service lorsqu'une ligne de raccordement au secteur ou des pièces importantes de l'appareil, par ex. des organes de sécurité, flexibles haute pression ou pistolets sont endommagés.
- **Avertissement!** Les câbles de rallonge non appropriés peuvent être dangereux.
- Ne portez pas l'appareil électrique par son câble secteur. Protégez le câble secteur de tout endommagement par de l'huile, des solvants ou des arêtes coupantes. Ne portez pas l'appareil électrique par son câble.
- Gardez votre poste de travail en bon ordre
- Assurez-vous que l'interrupteur est éteint s'il est relié au réseau électrique.
- Portez une tenue de travail appropriée.
- Contrôlez si votre nettoyeur haute pression fonctionne bien impeccablement. Si la fonction est en dérangement, faites contrôler le nettoyeur haute pression. Tous les travaux de maintenance et d'inspection doivent être effectués par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) de la ISC GmbH.
- Le jet d'eau qui sort de la buse haute pression entraîne un mouvement de recul du pistolet. Assurez-vous de bien vous tenir en équilibre sûr et tenez bien le pistolet. Pour vous protéger de pièces catapultées par le jet, vous devez porter l'équipement de protection.
- Economisez le nettoyeur. Respectez les dosages indiqués par le producteur.

F

- Le jet haute pression peut endommager des pneus de véhicules et des parties de pneus. Maintenez une distance d'au moins 30 cm pendant le nettoyage.
- Si le courant tombe en panne pendant le fonctionnement, la machine doit être mise hors circuit pour des raisons de sécurité.
- La pompe électrique doit être continuellement alimentée d'eau en quantité suffisante. Le fonctionnement à sec entraîne des dommages importants des joints.

Mode d'emploi du nettoyeur haute pression**Application**

Le nettoyeur haute pression est prévu pour être employé dans le secteur privé pour nettoyer les véhicules, machines, bâtiments, façades etc. à l'aide de haute pression.

Volume de livraison

- Nettoyeur haute pression
- Flexible HP
- Pistolet
- Lance
- Buse moussante

Domaines d'application

La machine ne doit en aucun cas être employée dans des salles à risque d'explosion.

La température de travail doit être entre +5 et +60 °C.

La machine est composée d'un module comprenant une pompe et protégé par un boîtier résistant aux chocs. La machine est équipée d'une lance et d'un pistolet adhérent pour une position de travail optimale; leurs forme et équipement étant conformes aux prescriptions en vigueur.

Il est interdit de recouvrir ou de modifier la lance ou la buse d'injection.

Le nettoyeur haute pression est conçu pour fonctionner avec de l'eau froide ou légèrement chaude (jusqu'à max. 60 °C), des températures plus élevées entraînent des dommages de la pompe.

L'eau introduite ne doit pas être encrassée, ni con-

12

tenir du sable, ni encore être chargée de produits chimiques qui entraîneraient un préjudice de la fonction et pourraient réduire la durée de vie de la machine.

Grâce aux accessoires, il est possible de travailler avec des nettoyeurs à mousse, au sable ou laver avec des brosses en rotation.

Avant d'employer le nettoyeur haute pression, on peut équiper l'appareil de la lance ou de la lance pour nettoyage moussant (cf. fig. 2 + fig. 3)

Assemblage (fig. 1 et 2)

Raccordez le flexible haute pression (4) au raccord du nettoyeur haute pression (2) et au raccord du pistolet (6).

Enfichez la lance comme indiqué en fig. 2, dans le pistolet et arrêter en tournant la lance.

Raccordez le flexible d'amenée d'eau (min. Ø 1/2") au raccord d'eau (3) du nettoyeur haute pression.

Il faut qu'un système anti-retour soit incorporé entre le robinet et le nettoyeur haute pression ! Demandez à votre installateur/installatrice sanitaire.

Raccordez le câble secteur à la prise.

Mise en service :

Ouvrez l'alimentation en eau. Appuyez le boulon de sécurité a (fig. 4) sur le pistolet et tirez le levier de tirage b (fig. 4) vers l'arrière pour que l'air se trouvant dans l'appareil puisse s'échapper.

Mettez l'appareil en circuit à l'aide de la pédale (fig. 1 - pos. 1).

Pour mettre hors circuit, relâchez le levier de tirage, l'appareil se met en veille. Dès que vous actionnez le levier de tirage, le nettoyeur haute pression se remet en circuit.

Pour mettre le nettoyeur haute pression complètement hors circuit, appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

La buse peut être tournée pour transformer le jet ponctuel en jet plat (fig. 5).

Utilisation de la buse moussante (figure 3) :

Remplissez le réservoir à agent moussant avec le nettoyant approprié. Enfichez la buse moussante sur la lance jusqu'à ce qu'elle s'encrante. Le nettoyant est automatiquement mélangé au jet d'eau qui sort.

Emploi correct de l'appareil

- Le nettoyeur haute pression doit être placé en position horizontale sur une surface plane et sûre.
- Pour chaque actionnement de la machine, il est recommandé de garder la position de commande correcte : une main sur le pistolet et la deuxième main sur la lance.
- Le jet d'eau ne doit jamais être dirigé sur des câbles électriques ou sur la machine.
- Pour éviter que la pompe ne s'endommage au repos, une légère perméabilité de celle-ci est normale

Maintenance

Contrôle du filtre d'aspiration d'eau (fig. 6)

Contrôlez périodiquement le filtre d'aspiration pour éviter qu'il ne se bouche, ce qui occasionnerait un risque pour le fonctionnement de la pompe.

Dévissez l'accouplement du tuyau d'amenée d'eau de l'appareil et nettoyez le tamis d'amenée se trouvant derrière à l'eau courante.

Arrêts prolongés de la pompe électrique

S'il est prévu de garder la machine à l'arrêt (plus de 3 mois) dans des locaux à risque de gel, il est recommandé de remplir la machine d'un produit anti-gel (produit semblable à ceux employés pour les voitures).

Lorsque l'appareil n'a pas été employé pendant une période prolongée, des dépôts de calcaire apparaissent dans la pompe électrique; ceux-ci peuvent entraîner des difficultés de démarrage.

Moteur électrique

Le moteur électrique est doté d'un disjoncteur-protecteur. Lorsque le moteur est chaud, il est mis à l'arrêt par cet interrupteur. Mettez l'appareil hors circuit à l'aide de la pédale (1). Attendez ensuite 5 à 10 minutes avant de remettre l'appareil en circuit. Recherchez la cause du dérangement. Si le problème réapparaît, veuillez contacter un service après-vente.

Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	1100 W
Pression d'utilisation	60 bar
Pression de fonctionnement EW-Bar	max. 100 bar
Capacité de refoulement	360 l/h
Hauteur d'aspiration	1 m
max. Pression amenée d'eau	7 bar
Niveau de pression acoustique LPA :	86,2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	102 dB (A)
Poids	11,9 kg

F**DERANGEMENTS ET DEPANNAGE**

DERANGEMENT	CAUSE	PANNE
Lorsque l'on appuie sur l'interrupteur, la pompe électrique ne fonctionne pas.	La fiche ne fonctionne pas. La tension de secteur n'est pas suffisante. La pompe est fermée. Relais thermique déclenché.	Contrôlez si la fiche et les fusibles sont en ordre. Faire tourner le moteur manuellement Faire refroidir le moteur.
La pompe électrique fonctionne, mais pas de pression présente	Filtre d'aspiration bouché. Aspiration d'air par les pièces de raccordement. Soupape d'aspiration et d'échappement bouchée ou usée. Le trou de la buse est trop grand	Nettoyer le filtre. Contrôlez la bride de raccordement d'aspiration et les raccords de tuyaux. Nettoyer ou remplacer. Contrôler et remplacer.
Pression de fonctionnement irrégulière.	Aspiration d'air. Soupape bouchée ou usée. Joints usés.	Contrôler les raccords d'aspiration. Nettoyer et remplacer.
Moteur s'arrête soudainement	Le relais thermique s'est déclenché à cause d'une surchauffe.	Contrôler la tension. Mettre l'interrupteur hors circuit et laisser le moteur refroidir quelques minutes.
La pompe goutte.	Joints usés.	Contrôler et remplacer. (Atelier spécialisé)
Chute de pression	Buses usées Soupapes encrassées ou bouchées Joints de soupape usés Joints usés Filtre usé	Remplacer la buse Contrôler, nettoyer, remplacer Contrôler et/ou remplacer Contrôler et/ou remplacer Contrôler et/ou nettoyer
Beaucoup de bruit	Aspiration d'air Soupapes usées, encrassées ou bouchées Paliers usés Température d'eau trop importante Filtre encrassé	Contrôler les conduites d'aspiration Contrôler, nettoyer, remplacer Contrôler et/ou remplacer Faire baisser la température à moins de 60 °C Contrôler et/ou remplacer
l'eau qui sort est souillée d'huile	Bagues d'étanchéité (eau + huile) usées	Contrôler et/ou remplacer
Sortie d'eau à la tête de pompe	Joints usés Joint torique du jeu de joints usé	Remplacer le joint Remplacer le joint torique
Lorsque l'interrupteur est actionné, ronflements du moteur, ne démarre pas	La tension du secteur est sous la valeur prédéterminée La pompe est bloquée ou gelée Le câble de rallonge électrique est insuffisamment dimensionné	Contrôler le dimensionnement correct de l'installation Echanger le câble de raccordement contre un câble correctement dimensionné

ELIMINATION DE LA MACHINE

Dès que la machine ne doit pas être employée, les mesures suivantes doivent être prises :

- Retirez la fiche de contact et mettre la machine en état de non-fonctionnement.
- La stocker dans un endroit hors de portée des enfants.
- Il est interdit d'employer des anciennes pièces de la machine comme pièces de rechange.
- Démontez la machine et éliminez chaque pièce conformément aux prescriptions légales.

Beschrijving (fig. 1)

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Aansluiting hogedrukslang toestel
- 3 Aansluiting waterinlaat
- 4 Hogedrukslang
- 5 Pistool
- 6 Aansluiting hogedrukslang pistool
- 7 Lans
- 8 Houder voor accessoires
- 9 Schuimsproeier

Algemene veiligheidsinstructies en ongevalpreventie

Schadevrij en ongevaarlijk werken met de hogedrukreiniger is slechts verzekerd als u de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing helemaal leest en de instructies die ze bevatten in acht neemt.

- De elektrische aansluiting dient conform IEC 60364 door een elektromonteur te worden uitgevoerd.
- De netstekker dient in een reglementair geïnstalleerde wandcontactdoos met aardingscontact die beveiligd is door een opwaarts geïnstalleerde verliesstroom-veiligheidsschakelaar van 30 mA te worden gestoken.
- Controleer de aansluitkabel en de stekker telkens voordat u het toestel in gebruik neemt. Werk enkel met een onberispelijk en intact toestel. Beschadigde onderdelen dienen onmiddellijk door een elektrovakman te worden vervangen.
- Vóór alle werken aan de hogedrukreiniger, vóór het verwisselen van de straalpijp en bij niet-gebruik de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Bij gebruik in open lucht mogen enkel daarvoor goedgekeurde verlengkabels worden gebruikt. De gebruikte verlengkabels moeten een minimumdoorsnede van 1,5 mm² vertonen. De insteekverbindingen moeten voorzien zijn van beschermende aardingscontacten en moeten spatwaterdicht zijn. Bij een kabellengte van meer dan 10 m moet de doorsnede van de geleiders minstens 2,5 mm² bedragen.
- **Waarschuwing !** Dit toestel werd ontwikkeld voor het gebruik van reinigingsmiddelen die door de fabrikant geleverd of aanbevolen worden. Door gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het toestel nadelig worden beïnvloed.
- **Waarschuwing !** Het toestel niet gebruiken als zich andere personen of dieren in de buurt bevinden, tenzij ze beschermende kledij dragen.
- **Waarschuwing !** Hogedrukstralen kunnen bij ondeskundig gebruik gevaarlijk zijn. De straal mag niet worden gericht op personen, dieren, elektrische uitrusting waarop spanning staat of op het toestel zelf.
- De straal niet op uzelf of op anderen richten om kledij of schoeisel schoon te maken.
- Hogedrukreinigers mogen niet door kinderen of niet geïnstrueerde personen worden bediend.
- **Waarschuwing !** Hogedrukslangen, hulpstukken en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het toestel. Enkel door de fabrikant aanbevolen hogedrukslangen, hulpstukken en koppelingen gebruiken.
- Om de veiligheid van het toestel te verzekeren mogen enkel originele wisselstukken van de fabrikant of door hem goedgekeurde wisselstukken worden gebruikt.
- Het toestel niet in gebruik nemen als een netaansluitkabel of belangrijke onderdelen van het toestel, zoals b.v. veiligheidscomponenten, hogedrukslangen, spuitpistool beschadigd zijn.
- **Waarschuwing !** Niet geschikte verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn.
- Draag het elektrische gereedschap nooit aan de netkabel. Bescherm de netkabel tegen beschadiging door olie, oplosmiddelen en scherpe kanten. Draag het elektrische gereedschap nooit aan de kabel.
- Hou uw werkplaats netjes.
- Vergewis u er zich van dat de schakelaar bij het aansluiten op het stroomnet uitgeschakeld is.
- Draag de gepaste werkkledij.
- Controleer uw hogedrukreiniger op een perfecte werking. Mocht de werking gestoord zijn laat dan de hogedrukreiniger controleren. Alle onderhouds- en inspectiewerkzaamheden mogen enkel door een elektrovakman of door ISC GmbH worden uitgevoerd.
- De ontsnappende waterstraal aan de hogedruksproeier veroorzaakt een terugstoot op de spuitpistool. Zorg ervoor dat u veilig staat en hou de spuitpistool goed vast. Als bescherming tegen weggespoten deeltjes is het dragen van een gepaste beschermende uitrusting aan te bevelen.
- Wees zuinig met reinigingsmiddelen. Neem de doseerinstructies van de fabrikant in acht.
- De hogedrukstraal kan de banden van een voertuig en delen van de banden beschadigen. Blijf bij het reinigen op een afstand van minstens 30 cm van de te reinigen vlakten.
- Mocht tijdens de werking van het toestel de stroom worden onderbroken, dient u het toestel om veiligheidsredenen uit te schakelen.

NL

- Naar de elektrische pomp dient voortdurend een voldoende hoeveelheid water te worden toegevoerd. Door droog lopen wordt zware schade aan de dichtingen berokken.

Gebruiksaanwijzing voor hogedrukreiniger

Gebruik

De hogedrukreiniger is bedoeld voor gebruik in de particuliere sector voor het reinigen van voertuigen, machines, gebouwen, gevels enz. d.m.v. hoge druk.

Omvang van de levering

- Hogedrukreiniger
- Hogedrukslang
- Spuitpistool
- Lans
- Schuimsproeier

Toepassingsgebieden

Het toestel mag in geen geval in ruimtes worden gebruikt waarin er gevaar voor ontploffing bestaat.

De werkteperatuur moet tussen +5 en +60° C liggen.

Het toestel bestaat uit een ondergroep met pomp die afgedekt is door een stootvast huis. Het toestel is voorzien van een lans en een handig pistool voor een optimale werkpositie waarvan de vorm en de uitrusting beantwoorden aan de geldende voorschriften.

Aan de lans of aan de spuitmondstukken mogen geen afdekkingen of veranderingen worden uitgevoerd.

De hogedrukreiniger is berekend om op koud of matig warm water (max. tot 60° C) te werken, hogere temperaturen hebben schade aan de pomp tot gevolg.

Het toegevoerde water mag noch vervuild zijn, noch zand bevatten of door chemische producten belast zijn die tot storingen van de werkwijze kunnen leiden en de leeftijd van het toestel kunnen verkorten.

Dankzij de accessoires kunnen verdere werkzaamheden met schuimreinigers, zandstralen of wasbeurten met roterende borstels worden uitgevoerd. Voordat u de hogedrukreiniger gebruikt kunt u ofwel de normale lans of de lans voor schoonmaakbeurten met schuim aanbrengen (zie fig. 2 en 3).

Assemblage (fig. 1 en 2)

16

Sluit de hogedrukslang (4) aan op de aansluitstomp van de hogedrukreiniger (2) en van de spuitpistool (6).

Steek de lans de spuitpistool in zoals getoond in fig. 2 en vergrendel de lans door ze te draaien.

Sluit de watertoevoerslang (min. Ø 1/2") aan op de wateraansluitstomp (3) van de hogedrukreiniger.

Tussen de waterkraan en de hogedrukreiniger dient een terugstroomklep geïnstalleerd te zijn. Vraag hieromtrent uw sanitairtechnicus om advies.

Verbindt de netkabel met het stopcontact.

Inbedrijfstelling :

Draai de watertoevoer open. Druk de borgbout a (fig. 4) op de spuitpistool in en trek de ontkoppelingshendel b (fig. 4) terug zodat de in het toestel voorhanden zijnde lucht kan ontsnappen.

Zet het toestel aan met behulp van de voetschakelaar (fig. 1, pos. 1).

Om uit te schakelen laat u de ontkoppelingshendel los, het toestel schakelt over naar standby. Zodra u de ontkoppelingshendel bedient start de hogedrukreiniger opnieuw.

Om de hogedrukreiniger helemaal uit te schakelen drukt u op de AAN/UIT-schakelaar.

De puntstraal kan door draaien van de straalpijp in een platte straal worden veranderd (fig. 5).

Gebruik van een schuimsproeier (fig. 3)

Vul het overeenkomstige reinigingsmiddel de schuimmiddelbak in. Steek de schuimsproeier de lans op totdat ze vastklikt. Het reinigingsmiddel wordt automatisch bij de ontsnappende waterstraal gemengd.

Correct gebruik van het toestel

- De hogedrukreiniger dient op een effen veilige ondergrond in horizontale positie te worden opgesteld.
- Telkens als u de machine bedient is het aan te bevelen de correcte bedieningspositie in acht te nemen : één hand aan de pistool en de andere hand aan de lans.
- De waterstraal mag nooit op elektrische leidingen of op het toestel zelf worden gericht.
- Een geringe lekkage van de pomp is normaal om een beschadiging van de pomp in stilstand te vermijden.

Onderhoud**Controle van de wateraanzuigfilter (fig. 6)**

De zuigfilter regelmatig controleren om verstoppingen te voorkomen die de werking van de pomp in gevaar kunnen brengen.

Schroef de aansluitkoppeling voor de watertoevoerslang af van het toestel en maak de toevoerzeef dat zich erachter bevindt onder stromend water schoon.

Lange stilstandtijd van de elektrische pomp

Als het toestel over een lange periode (meer dan 3 maanden) niet wordt gebruikt en in ruimtes wordt bewaard waarin gevaar voor vorst bestaat, is het aan te bevelen een antigel in het toestel te vullen (soortgelijke middelen die ook voor voertuigen worden gebruikt).

Als het toestel vrij lang niet werd gebruikt ontstaan in de elektrische pomp kalkafzettingen die tot startmoeilijkheden kunnen leiden.

Elektrische motor

De elektrische motor is voorzien van een motorveiligheidsschakelaar. Als de motor te warm wordt, wordt hij door deze schakelaar tot stilstand gebracht. Het toestel met de voetschakelaar (1) uitschakelen. Dan 5 tot 10 minuten wachten voordat u het toestel terug in gebruik neemt. De oorzaak van de storing nagaan. Als het probleem zich opnieuw voordoet, wendt u zich tot een klantenservice.

Technische gegevens

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1100 W
Werkdruk	60 bar
Bedrijfsdruk EW-bar	max. 100 bar
Debiet	360 l/u
Zuighoogte	1 m
max. druk watertoevoer	7 bar
Geluidsdrukniveau LPA :	86,2 dB (A)
Geluidsvermogen LWA :	102 dB (A)
Gewicht	11,9 kg

NL

BEDRIJFSSTORINGEN EN OPLOSSING

BEDRIJFSSTORING	ORZAAK	OPLOSSING
Als men op de schakelaar drukt start de elektrische pomp niet.	De stekker werkt niet. De netspanning is niet voldoende. De werking van de pomp is geblokkeerd. Het thermische relais heeft gereageerd.	Controleren of de stekker en de zekeringen in orde zijn. De motor manueel laten draaien. De motor laten afkoelen.
De elektrische pomp draait maar er wordt geen druk opgebouwd.	Zuigfilter verstopt geraakt. Lucht wordt aangezogen via de aansluitstukken. Zuig- en uitlaatklep verstopt geraakt of versleten. Mondstuk met een te groot boorgat	Filter schoonmaken. Zuigaansluitbeugel en slangaansluitstukken controleren. Reinigen of vervangen. Controleren en vervangen.
Onregelmatige bedrijfsdruk.	Lucht wordt aangezogen. Kleppen verstopt geraakt of versleten. Dichtingen versleten.	Zuigaansluitstukken controleren. Reinigen en vervangen. Controleren en vervangen.
De motor stopt onverwacht.	Het thermische relais heeft wegens oververhitting gereageerd.	De spanning controleren. De schakelaar uitschakelen en de motor enkele minuten laten afkoelen.
De pomp lekt.	Dichtingen versleten.	Controleren en vervangen. (Door en vakwerkplaats)
Drukverlies	Sproeier versleten. Kleppen vervuild of verstopt geraakt. Klep-dichtingen versleten. Dichtingen versleten. Filter verstopt geraakt.	Sproeier vervangen. Controleren, reinigen, vervangen. Controleren en/of vervangen. Controleren en/of vervangen. Controleren en/of reinigen.
Zeer lawaaierig	Lucht wordt aangezogen Kleppen versleten, vervuild of verstopt geraakt Lagers versleten. Watertemperatuur te hoog. Filter vervuild.	De aanzuigleidingen controleren. Controleren, reinigen, vervangen. Controleren en/of vervangen. Temperatuur beneden 60° C verlagen. Controleren en/of vervangen.
Bij het ontsnappend water is olie gemengd.	Dichtingsringen (water + olie) versleten.	Controleren en/of vervangen.
Water ontsnapt aan de kop van de pomp.	Dichtingen versleten. O-ring van het stel pakkingsmateriaal versleten.	Dichting vervangen. O-ring vervangen.
Bij het bedienen van de schakelaar bromt de motor maar hij start niet	De netspanning ligt onder de voorgeschreven waarde. De pomp is geblokkeerd of vastgevroren. De elektrische verlengkabel is onvoldoende gedimensioneerd.	Installatie op correcte dimensionering controleren. De verlengkabel vervangen tegen een correct gedimensioneerde kabel.

HOE U ZICH VAN HET TOESTEL ONTDOET

Als u van plan bent het toestel niet meer te gebruiken, dient u de volgende maatregelen te nemen :

- De netstekker uit het stopcontact trekken en het toestel in een toestand brengen waar het niet meer in staat is zijn functie te vervullen.
- Het toestel op een plaats bergen die ontoegankelijk is voor kinderen.
- Er mogen geen onderdelen van de oude machine als wisselstukken worden gebruikt.
- De machine ontmantelen en zich van de stukken ontdoen mits inachtneming van de wettelijke voorschriften.

Descrizione (Fig. 1)

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Collegamento tubo flessibile ad alta pressione all'apparecchio
- 3 Collegamento afflusso di acqua
- 4 Tubo flessibile ad alta pressione
- 5 Pistola
- 6 Collegamento tubo flessibile ad alta pressione alla pistola
- 7 Lancia
- 8 Supporto accessori
- 9 Ugello schiuma

Avvertenze generali di sicurezza e di antinfortunistica

È possibile lavorare con l'idropulitrice in modo sicuro e senza incidenti solo dopo aver letto completamente il manuale di istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza e attenendosi alle indicazioni riportate.

- Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista e corrispondere ai parametri IEC 60364.
- La spina di rete deve essere inserita in una presa con messa a terra installata conformemente alle norme con interruttore di sicurezza per correnti di guasto a monte di 30 mA.
- Prima di ogni utilizzo controllate l'apparecchio, il cavo di collegamento e la spina. Utilizzate l'apparecchio solo se questo è in perfette condizioni e non presenta danni. Le parti danneggiate devono essere immediatamente sostituite da un elettricista.
- Staccare la spina dalla presa della corrente prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'idropulitrice, prima di un cambio del nebulizzatore e quando l'apparecchio non è utilizzato.
- In caso di uso all'aperto si devono utilizzare esclusivamente cavi di prolunga appositamente omologati. I cavi di prolunga utilizzati devono avere una sezione minima di 1,5 mm². I collegamenti ad innesto devono presentare contatti protetti ed essere riparati dagli spruzzi d'acqua. Se il cavo è lungo più di 10 m la sezione deve essere di almeno 2,5 mm².
- **Avvertimento!** Questo apparecchio è stato sviluppato per essere utilizzato con prodotti detergenti forniti o consigliati dal produttore. L'utilizzo di altri prodotti detergenti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell'apparecchio.
- **Avvertimento!** Non utilizzare l'apparecchio se nel raggio d'azione si trovano persone o animali, a meno che non indossino indumenti protettivi.
- **Avvertimento!** L'uso improprio di getti ad alta pressione può essere pericoloso. Il getto non deve essere rivolto contro persone, animali, apparecchiature elettriche in funzione o l'apparecchio stesso.
- Non dirigere il getto contro se stessi, né contro altri per pulire indumenti o scarpe.
- L'idropulitrice non deve essere utilizzata da bambini o da persone non addestrate.
- **Avvertimento!** I tubi flessibili ad alta pressione, i raccordi e gli attacchi sono molto importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare esclusivamente flessibili ad alta pressione, raccordi e attacchi consigliati dal produttore.
- Per garantire la sicurezza dell'apparecchio utilizzare solo pezzi di ricambio originali o ricambi autorizzati dal costruttore.
- Non avviare l'apparecchio se un cavo di collegamento o altre parti importanti dell'apparecchio, ad esempio componenti di sicurezza, tubi ad alta pressione, o la pistola sono danneggiati.
- **Avvertimento!** Cavi di prolunga inadatti possono essere pericolosi.
- Non utilizzare il cavo d'alimentazione per trasportare l'elettrotensile. Proteggete il cavo d'alimentazione da danni provocati da olio, solventi e spigoli appuntiti. Non utilizzare il cavo della corrente per trasportare l'elettrotensile.
- Tenete in ordine la vostra zona di lavoro
- Accertatevi che l'interruttore sia disinserito quando l'apparecchio viene collegato alla rete elettrica.
- Portate indumenti di lavoro adatti.
- Assicuratevi che la vostra idropulitrice funzioni in modo corretto. In caso l'idropulitrice presentasse anomalie fatela controllare. Tutti i lavori di manutenzione ed ispezione devono essere eseguiti da un elettricista o dalla ISC GmbH.
- Il getto di acqua che esce dal nebulizzatore ad alta pressione produce un contraccolpo sulla pistola. Mantenete una posizione sicura e impugnate la pistola saldamente. Usate dispositivi di protezione adeguati per ripararvi da parti che potrebbero essere trasportate dal getto.
- Usate i prodotti detergenti con parsimonia. Attenetevi alle indicazioni per il dosaggio del produttore.
- L'idropulitrice può danneggiare pneumatici di automobili o parti di questi. Mantenete una distanza di almeno 30 cm. dall'oggetto da pulire.
- Per motivi di sicurezza se durante l'esercizio viene a mancare la corrente occorre disinserire l'apparecchio.
- La pompa elettrica deve essere costantemente e sufficientemente alimentata con acqua. Il funzionamento a secco è causa di gravi danni alle garnizioni.

I

Istruzioni per l'uso della idropulitrice

Uso

L'idropulitrice è stata concepita per l'utilizzo in ambiti privati per la pulizia ad alta pressione di automobili, macchinari, edifici, facciate, etc.

Elementi forniti

- Idropulitrice
- Tubo flessibile ad alta pressione
- Pistola a spruzzo
- Lancia
- Ugello schiuma

Settori di impiego

L'apparecchio non deve mai essere usato in locali a rischio d'esplosione.

La temperatura di esercizio deve essere compresa tra i +5° e i + 60°.

L'apparecchio è composto da un gruppo di elementi con una pompa coperta da un rivestimento esterno a prova di urto. L'apparecchio è dotato di una lancia e una pistola ergonomica per assicurare una posizione di lavoro ottimale. La loro forma e la versione rispondono alle norme vigenti.

Non devono essere effettuate coperture o modifiche sulla lancia o sugli ugelli di spruzzo.

L'idropulitrice è concepita per l'esercizio con acqua a basse o medie temperature (massimo fino a 60°). Temperature maggiori possono causare danni alla pompa.

L'acqua di alimentazione non deve essere sporca, né sabbiosa, né contenere prodotti chimici che potrebbero pregiudicare il funzionamento e la durata dell'apparecchio.

Servendosi degli accessori è possibile eseguire altri lavori di pulizia con schiume detergenti, sabbatura o lavaggio con spazzole rotanti.

Prima dell'utilizzo della idropulitrice è possibile montare o la lancia normale o quella per la pulizia con schiume detergenti (cfr. Fig. 2 + Fig. 3).

Montaggio (Fig. 1 e 2)

Collegate il tubo flessibile ad alta pressione (4) all'attacco dell'idropulitrice (2) e a quello della pistola a spruzzo (6).

Inserite la lancia nella pistola come mostrato nella Fig. 2 e bloccatela ruotando la lancia.

Collegate il tubo di afflusso dell'acqua (min. Ø 1/2") all'attacco dell'acqua (3) dell'idropulitrice.

Tra il rubinetto e l'idropulitrice deve essere montato un dispositivo antiritorno! Per questo rivolgetevi al vostro idraulico.

Collegate il cavo d'alimentazione alla presa della corrente.

Messa in esercizio

Aprire il rubinetto dell'acqua. Premete il perno di sicurezza a (Fig.4) sulla pistola e premete la leva di sfianto b (Fig.4) in modo che l'aria possa uscire dall'apparecchio.

Accendete l'apparecchio con l'interruttore a pedale (Fig.1 - Pos. 1).

Per spegnere l'apparecchio rilasciate la leva di sfianto, la macchina passa in stand-by. Non appena azionate la leva di sfianto l'idropulitrice viene nuovamente avviata.

Per spegnere l'apparecchio completamente premete l'interruttore ON/OFF.

Ruotando il nebulizzatore è possibile passare dal getto centrato su un punto al getto diffuso (Fig. 5).

Uso dell'ugello schiuma (Fig. 3)

Riempite il serbatoio per schiume detergenti con il relativo prodotto. Inserite l'ugello schiuma nella lancia, fino a farlo scattare in posizione. La schiuma detergente viene mischiata all'acqua automaticamente.

Corretto utilizzo dell'apparecchio

- L'idropulitrice deve essere messa su una superficie piana e stabile in posizione orizzontale.
- Ogni volta che si aziona l'apparecchio è consigliabile mantenere una posizione di lavoro corretta: una mano sulla pistola e l'altra sulla lancia.
- Il getto d'acqua non deve essere mai diretto contro cavi elettrici o la macchina stessa.
- Una certa mancanza di tenuta della pompa è normale e serve ad evitare danni quando la pompa è ferma.

Manutenzione**Controllo del filtro di aspirazione dell'acqua (Fig. 6)**

Controllare il filtro di aspirazione periodicamente al fine di evitare ostruzioni che potrebbero danneggiare la pompa.

Avvitare gli innesti di accoppiamento per il tubo dell'alta pressione dell'apparecchio e pulite il filtro di mandata che si trova nella parte posteriore con acqua corrente.

Lunghi periodi di inattività della pompa elettrica

Se si prevedono lunghi periodi di inattività dell'apparecchio (più di 3 mesi) in ambienti a rischio di gelo si consiglia di riempire la macchina con un prodotto antigelo (simili a quelli per le auto).

Se l'apparecchio non viene utilizzato per diverso tempo nella pompa elettrica si formano depositi di calcare che possono causare difficoltà nella fase di avviamento.

Motore elettrico

Il motore elettrico è dotato di un interruttore di sicurezza. Se il motore si surriscalda viene arrestato da questo interruttore. Spegnerne l'apparecchio con l'interruttore a pedale (1). Attendere 5-10 minuti prima di metterlo di nuovo in funzione. Cercare la causa dell'anomalia. Se il problema si ripresenta, rivolgersi al servizio assistenza.

Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1100 W
Pressione normale	60 bar
Pressione d'esercizio EW bar	max. 100 bar
Portata	360 l/h
Prevalenza	1 m
Pressione massima acqua d'alimentazione	7 bar
Livello di pressione acustica LPA:	86,2 dB (A)
Livello di potenza acustica LWA:	102 dB (A)
Peso	11,9 Kg

I

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO E RIMEDI

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Azionando l'interruttore la pompa elettrica non funziona.	La spina non funziona. La tensione di rete è insufficiente. La pompa è bloccata. Il relé termico è intervenuto.	Verificare che la spina e i fusibili funzionino correttamente. Fare girare il motore manualmente. Lasciare raffreddare il motore.
La pompa funziona, ma non c'è pressione.	Il filtro d'aspirazione è ostruito. Aspirazione dell'aria attraverso gli attacchi. Valvola di aspirazione e di scarico ostruite o consumate. Ugello con foro troppo grande.	Pulire il filtro. Controllare la fascetta dell'attacco di aspirazione e gli elementi di collegamento del tubo. Pulirle o sostituirle. Controllare e sostituire.
Pressione d'esercizio irregolare.	Viene aspirata dell'aria. Valvole consumate o ostruite. Guarnizioni consumate.	Controllare gli elementi di aspirazione del tubo. Pulire e sostituire. Controllare e sostituire.
Il motore si arresta improvvisamente.	Il relé termico è intervenuto a causa del surriscaldamento.	Controllare la tensione. Spegnere l'interruttore e lasciare raffreddare il motore qualche minuto.
La pompa perde.	Guarnizioni consumate.	Controllare e sostituire. (officina specializzata)
Caduta di pressione.	Ugello consumato Valvole sporche o ostruite. Guarnizioni della valvola consumate. Guarnizioni consumate. Filtro ostruito.	Sostituire ugello. Controllare, pulire, sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o pulire.
Funzionamento molto rumoroso.	Aspirazione dell'aria Valvole consumate, sporche o ostruite Cuscinetti consumati Temperatura dell'acqua troppo alta. Filtro sporco.	Controllare il tubo d'aspirazione. Controllare, pulire, sostituire. Controllare e/o sostituire. Portare la temperatura sotto i 60°. Controllare e/o sostituire.
L'acqua di scarico è mischiata con olio.	Anelli di guarnizione (acqua + olio) consumati.	Controllare e/o sostituire.
Fuoriuscita di acqua dalla testa della pompa.	Guarnizioni consumate. O-Ring del set di guarnizioni consumato.	Cambiare le guarnizioni. Cambiare l'O-Ring.
Azionando l'interruttore il motore ronza ma non si avvia.	La tensione di rete è inferiore al valore prescritto. La pompa è bloccata o congelata. Il cavo elettrico di prolunga non è adeguato.	Controllare che l'impianto sia adeguato. Sostituire il cavo con uno adeguato.

SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

Non appena l'utensile non viene più utilizzato occorre prendere le seguenti misure.

- Togliere la spina e rendere l'apparecchio inoperativo.
- Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare elementi di vecchi apparecchi come pezzi di ricambio.
- Smontare i componenti dell'attrezzo e smaltirli singolarmente come prescritto dalle norme di legge.

Описание (рис. 1)

- 1 Переключатель вкл. / выкл.
- 2 Подключение высоконапорного шланга со стороны устройства
- 3 Подключение ввода воды
- 4 Высоконапорный шланг
- 5 Пистолет
- 6 Подключение высоконапорного шланга со стороны пистолета
- 7 Труба
- 8 Отсек для принадлежностей
- 9 Разбрызгиватель чистящего средства

Общие указания по технике безопасности и предупреждение травматизма

Безопасная работа и отсутствие травм при работе с высоконапорным гидроочистителем могут быть обеспечены только в том случае, если Вы полностью прочитаете указания по правилам безопасности и руководство по эксплуатации, а так же будете следовать содержащимся в них указаниям.

- Электрическое подключение должно быть осуществлено электромонтером и должно соответствовать IEC 60364. Сетевой штекер может быть вставлен только в инсталлированную согласно предписания защитную розетку с предварительно подключенным защитным выключателем тока утечки 30 мА. Перед каждой работой проверьте устройство, сетевую кабель и штекер. Для работы используйте только находящееся в безупречном состоянии и исправное устройство. Поврежденные части должны быть немедленно заменены специалистом электриком.
- Перед всеми работами на высоконапорном гидроочистителе, перед каждой сменой сопла и в случае если устройство не используется, необходимо вытащить сетевую штекер из розетки.
- При работах вне помещений разрешено использовать только для этого предназначенный удлинительный кабель. Используемые удлинительные кабели должны иметь минимальное поперечное сечение проводника 1,5 мм². Штекерные соединения должны иметь защитный контакт и защищены от попадания брызг воды. При длине кабельного соединения более 10 м поперечное сечение проводника должно составлять минимум 2,5 мм².

- **Предупреждение!** Настоящее устройство разработано в расчете на применение чистящих средств, поставленных или рекомендованных изготовителем. Применение других чистящих средств или химических веществ может привести к снижению безопасности устройства.
- **Предупреждение!** Устройство нельзя применять если в радиусе действия находятся животные или другие лица, исключением является ношение защитной одежды.
- **Предупреждение!** Высоконапорная струя при неправильном применении может представлять опасность. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенные электрические аппараты или на само устройство.
- Запрещено направлять струю на себя или на других людей с целью очистки одежды или обуви.
- Запрещено использовать высоконапорный гидроочиститель детям или лицам не прошедшим инструктаж.
- **Предупреждение!** Высоконапорные шланги, органы управления и соединительные устройства являются важными элементами безопасности устройства. Используйте только рекомендованные изготовителем высоконапорные шланги, органы управления и соединительные устройства.
- Для обеспечения безопасности устройства используйте только оригинальные запасные части изготовителя или допущенные изготовителем запасные части.
- Нельзя пользоваться устройством при повреждениях сетевого кабеля или важных частей устройства, например защитных элементов, высоконапорных шлангов, пистолета-распылителя.
- **Предупреждение!** Использование не соответствующих требованиям удлинительных кабелей опасно для жизни.
- Не носите электрический инструмент за сетевую кабель. Предохраняйте сетевую кабель от повреждений маслами, растворителями и острыми краями. Не вытаскивайте штекер из розетки за кабель.
- Содержите в чистоте и порядке Ваше рабочее место.
- Убедитесь, что выключатель подключения к электросети выключен.
- Используйте подходящую защитную одежду.
- Проверьте Ваш высоконапорный гидроочиститель на безупречную работу. При нарушениях функций высоконапорный гидроочиститель необходимо сдать на проверку. Все работы по техническому уходу и инспекции разрешено проводить только специалистам электрикам или фирме ISC GmbH.

RUS

- Выходящая из высоконапорно"о сопла струя воды создает отдачу на пистолете распылителе. Обеспечьте надежное положение тела и держите достаточно крепко пистолет-распылитель.
- Используйте экономно чистящее средство. При дозировке следуйте указаниям производителя.
- Струя под высоким напором может вызвать повреждение автомобильных покрышек и их частей. Во время очистки выдерживайте дистанцию не менее 30 см до очищаемой поверхности.
- Если во время работы произойдет отключение электросети, то с целью безопасности необходимо выключить машину.
- Электрический насос должен непрерывно снабжаться достаточным количеством воды. Работа без воды приводит к значительным повреждениям гидроизоляции
- Для защиты от разлетающихся под воздействием напора частиц используйте подходящие индивидуальные защитные приспособления.

Руководство по эксплуатации высоконапорно"о гидроочистителя

Использование

Высоконапорный гидроочиститель предназначен для использования в непроизводственных целях, а именно для очистки транспортных средств, машин, заданий, фасадов, и т. д. при помощи высоко"о давления.

Объем поставки

- Высоконапорный гидроочиститель
- Высоконапорный шланг
- Пистолет-распылитель
- Труба
- Разбрызгиватель чистяще"о средства

Область применения

Ни в коем случае нельзя использовать машину в зрывоопасных помещениях.

Рабочая температура должна лежать в пределах от +5 до + 60°C.

Машина состоит из одно"о рабоче"о узла с насосом, закрытым ударостойким корпусом. Машина снабжена трубой и удобным в

обращении пистолетом для оптимально"о положения тела во время работы, эти приспособления по форме и комплектации отвечают действующим нормам. Запрещено использовать покрытия или производить какие-либо изменения в конструкции трубы или распылительно"о сопла.

Высоконапорный гидроочиститель предназначен для работы с холодной или сле"ка теплой водой (макс. до 60°C), более высокие температуры вызывают повреждение насоса.

Поступающая в машину вода не должна быть грязной, содержать песок или химические вещества, которые мо"ут отрицательно сказаться на работе машины и сократить срок ее службы.

При помощи различных дополнительных приспособлений можно также производить работы с моющими средствами, пескоструйной очисткой или мойку с ротационными щетками.

Перед использованием высоконапорно"о гидроочистителя можно вставить обычную трубу или трубу для очитстки с моющим средством (сравните рис. 2 + рис. 3)

Подключение (рис. 1 и 2)

Подключите высоконапорный шланг (4) к устройству подключения высоконапорно"о гидроочистителя (2) и к устройству подключения пистолета-распылителя (6).

Вставьте трубу как это указано на рисунке 2 в пистолет распылитель и зафиксируйте трубу при помощи вращения.

Подключите шланг водоснабжения (мин. f 1/2") к устройству подключения (3) высоконапорно"о гидроочистителя.

Между водопроводным крапом и высоконапорным гидроочистителем необходимо установить переходник с замком! За подробной информацией по этому поводу обратитесь к сантехнику.

Вставьте штекер сетево"о кабеля в розетку.

Эксплуатация:

Включите подачу воды. Нажмите на предохранительную кнопку а (рис. 4) на пистолете-распылителе и надавите на спусковой рычаг б (рис. 4) для того, чтобы выпустить находящийся в устройстве воздух.

Включите устройство нажатием педали управления (рис. 1 - поз. 1).

Для выключения отпустите спусковой рычаг, устройство переключится в режим ожидания - Standby. При нажатии спускового рычага высоконапорный гидроочиститель начинает снова работать.

Для того, чтобы полностью отключить высоконапорный гидроочиститель нажмите педаль включения/выключения.

Вращением сопла можно выбирать между тонкой струей и широкой (рис. 5).

Применение распылителя чистящего средства (рис. 3):

Наполните распылитель чистящего средства соответствующим моющим средством. Вставьте распылитель чистящего средства в трубу до его фиксации. Чистящее средство добавляется автоматически в водную струю.

Правильное пользование устройством

- Высоконапорный гидроочиститель должен быть установлен на ровную, устойчивую поверхность в горизонтальном положении.
- При каждой работе с машиной рекомендуется использовать правильное рабочее положение тела: одна рука находится на пистолете, а другая на трубе.
- Запрещено направлять водную струю на электрическую проводку или на саму машину.
- Небольшая негерметичность насоса является нормальной, так как это позволяет избежать повреждения насоса во время холостого хода.

Технический уход**Контроль приемного фильтра воды (рис. 6)**

Периодически контролируйте приемный фильтр для избежания засорения, так как это может

отрицательно сказаться на работе насоса. Путем вращения отсоедините подключающее устройство шланга подвода воды от устройства и прочистите расположенный за ним фильтр под проточной водой.

Длительный простой электронасоса

При продолжительном простое машины (свыше 3-х месяцев) в помещениях, подверженных воздействию мороза, рекомендуется заполнить машину антифризом (тем же средством, которое используется для транспортных средств).

Если устройство длительное время не используется, то в электронасосе образуются отложения кальция, которые могут привести к проблемам при запуске.

Электродвигатель

Электродвигатель снабжен выключателем защиты мотора. Он отключает двигатель при перегреве. В этом случае выключить устройство педалью-переключателем (1). Затем после 5-10 минутной паузы снова включить устройство. При наличии неисправности выясните ее причину. При повторном возникновении неисправности обратитесь в службу сервиса.

Технические данные

Номинальная мощность:	230 в ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	1100 Вт
Рабочее давление	60 бар
Производственное давление	
EW-Var	макс. 100 бар
Производительность	360 л/ч
Высота всасывания	1 м
Макс. давление подачи воды	7 бар
Уровень давления шума LPA:	86,2 дБ (А)
Уровень мощности шума LWA:	102 дБ (А)
Вес	11,9 кг

RUS**НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ**

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
При нажатии выключателя электронасос не включается.	Штекер неисправен. Недостаточное напряжение электросети. Насос заблокирован. Сработало термореле.	Проверить исправность штекера и предохранителей. Двиатель прокрутить вручную. Дать двигателю охладиться.
Электронасос работает, но давления нет.	Загрязнен приемный фильтр. Воздух всасывается на подключениях. Засорены или закрыты вентили впуска и выпуска. Слишком большое отверстие сопла	Очистить фильтр. Проверить хомут подключения всасывания и детали. Очистить или заменить. Проверить и заменить.
Перепады производственно ^о давления.	Всасывание воздуха. Засорены или изношены вентили. Изношены уплотнения.	Проверить подключение устройства всасывания. Очистить и заменить. Проверить и заменить.
Двиатель внезапно остановился	Из-за перегрева сработало термореле. Проверить напряжение.	Выключить выключатель и дать двигателю охладиться несколько минут.
Насос протекает.	Изношены уплотнения	Проверить и заменить. (в специализированной мастерской)
Спад давления	Изношено сопло Загрязнены или засорены вентили Изношены уплотнения вентилей Изношены уплотнения Засорен фильтр	Заменить сопло Проверить, очистить, заменить Проверить, при необходимости заменить Проверить, при необходимости заменить Проверить, при необходимости очистить
Очень высокий уровень шума	Всасывание воздуха Забиты, засорены или изношены вентили Изношены подшипники Слишком высокая температура воды Засорен фильтр	Проверить проводящие элементы всасывающе ^о узла Проверить, очистить, заменить Проверить, при необходимости заменить Снизить температуру ниже 60°С Проверить, при необходимости заменить
Выпускаемая вода содержит масло	Изношены уплотнительные кольца (вода + масло)	Проверить, при необходимости заменить
Утечка вода на головке корпуса	Изношено кольцо кру ^{ло} о сечения уплотнительно ^о комплекта	Заменить кольцо кру ^{ло} о сечения
При включении выключателя слышен гул, сам движатель не запускается	Напряжение электросети ниже необходимой величины Насос заблокирован или заморожен Недостаточно рассчитаны параметры удлинительно ^о электрическо ^о кабеля	Проверить правильность установочных данных. Заменить электрический кабель на подходящий

УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

При отсутствии возможности дальнейше^о использования машины необходимо предпринять следующее:

- Отсоединить штекер от электросети и привести машину в неработоспособное состояние.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- Запрещено использовать детали старой машины в качестве запасных деталей.
- Разобрать машину и отдельные детали утилизировать со^{гласно} законодательным предписаниям.

A készülék leírása (1-es ábra)

- 1 Be -/ kikapcsoló
- 2 Csatlakozó a nagynyomású tömlő, készülék
- 3 Csatlakozó az üzemi vezetékekhez
- 4 Nagynyomású tömlő
- 5 Pisztoly
- 6 Csatlakozó a nagynyomású tömlő, pisztoly
- 7 Permetező szár
- 8 Tartozék tartó
- 9 Habfúvóka

Általános biztonsági utasítások és balesetvédelem

Baleset és veszélymentes munka a nagynyomású tisztítóval csak akkor biztosítható, ha a biztonsági szabályokat és a használati utasítást végig olvassa és a benne tartalmazott utasításokat betartja.

- A villanyhálózatra történő csatlakozást, az IEC 60364-nek megfelelően egy villanyszerelőnek kell elvégeznie.
- A hálózati dugót egy előírással felszerelt, 30 mA-os élébe iktatott hibaáram-védőkapcsolóval felszerelt, védőérintkező dugaszoló aljzatba kell dugni.
- Minden használat előtt vizsgálja meg a készüléket, a csatlakozóvezeteket és a hálózati dugót. Csak hibátlan és sérülésmentes készülékkel dolgozzon. A sérült részeket villamos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
- Amikor nem használja a gépet, ha fűvókát cserél vagy állítást végez a nagynyomású tisztítón, a hálózati dugót húzza ki mindig a dugaszolóaljzatból.
- A szabadban végzett munkáknál, csak az arra engedélyezett hosszabbító kábeleket szabad használni. A felhasznált hosszabbító kábel átmérőjének legalább 1,5 mm²-nek kell lennie. A dugós összekötőknek védőérintkezősnek és a fröccsenő víz ellen védettnek kell lennie. 10 m-nél hosszabb vezeték esetén, a vezeték átmérőnek legalább 2,5 mm² kell lennie.
- **Figyelemztetés!** Ez a készülék azon tisztítószer felhasználására lett kifejlesztve, amelyeket a gyártó szállít vagy ajánl. Más tisztítószer vagy vegyszerek használata befolyásolhatja a készülék biztonságát.
- **Figyelemztetés!** Ne használja a készüléket, ha személyek vagy állatok tartózkodnak a hatósugáron belül, kivéve ha védőruházatot viselnek.
- **Figyelemztetés!** Nem szakszerű használat esetén a nagynyomású sugarak veszélyesek lehetnek. A sugarat nem szabad személyekre, állatokra, aktív elektromos beszerelésekre vagy a készülékre saját magára irányítani.
- Nem szabad a sugarat saját magára vagy másokra irányítani, ruha vagy lábbeli megtisztítása céljából.
- A nagynyomású tisztítókat nem szabad gyerekeknek vagy nem kioktatott személyeknek kezelniük.
- **Figyelemztetés!** Nagy nyomású tömlők, gépszervélyny és a kuplungok fontosak a készülék biztonsága szempontjából. Csakis a gyártó által ajánlott nagynyomású tömlőket, gépszervélynyeket és kuplungokat használjon.
- A készülék biztonságának a biztosítása érdekében csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit vagy a gyártó által engedélyezett pótalkatrészeket használjon.
- Ne helyezze a készüléket üzembe, ha a hálózatra csatlakoztató kábel vagy a készüléknek valamelyik más fontos része, mint például a biztonsági elemek, a nagynyomású tömlő, vagy a feckendező pisztoly sérült.
- **Figyelemztetés!** Egy nem megfelelő hosszabbító vezeték veszélyesek lehetnek.
- Ne hordja az elektromos szerszámot a hálózati kábelnél fogva. Óvja a hálózati kábelt olajtól, oldószerektől és éles szélektől. Ne hordja az elektromos szerszámot a hálózati kábelnél fogva.
- Tartson a munkahelyén rendet.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózatra való rákapcsolásánál a kapcsoló ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát.
- Vizsgálja felül a nagynyomású tisztítót, hogy hibátlanul működik-e. Ha a működés zavart, akkor vizsgálta felül a nagynyomású tisztítót. Minden karbantartási és felülvizsgálati munkát csak egy villamos-szakembernek, vagy az ISC kft végezheti el.
- A nagynyomású fűvön kilépő vízsugár egy visszautést okoz a feckendező pisztolyra. Gondoskodjon stabil állásról és tartsa szorosan a feckendező pisztolyt. Az oldalra fröccsenő részekről való védelem miatt viseljen megfelelő védőfelszerelést.
- Takarékoskodjon a tisztítószerezellel. Vegye figyelembe a gyártó utasításait az adagolással kapcsolatban.
- A nagynyomású sugár megkárosíthatja a gépkocsi abroncsát és az abroncsrészeket. Tartson a tisztításnál legalább egy 30 cm-es távolságot.
- Ha az üzemeltetés ideje alatt nem folyamatos a vízáramlat, akkor biztonsági okokból ki kell kapcsolni a gépet.

H

- Az elektromos pumpát folyamatosan és elegendő vízzel kell táplálni. A szárazon történő üzemeltetés komoly károkat okozhat a tömitőknél.

Használati utasítás a nagynyomású tisztítóknak**Alkalmazás**

A nagynyomású tisztító, magánhasználatra gépjárművek, gépek, épületek, homlokzatok stb. nagynyomású tisztítására lett előrelátva.

A szállítás terjedelme

- Nagynyomású tisztító
- Nagynyomású tömlő
- Fecskendő pisztoly
- Permetező szár
- Habfúvóka

Alkalmazási terület

A gépet semmilyen körülmények között sem szabad olyan helyiségekben használni, ahol robbanásveszély áll fenn.

A munkahőmérsékletnek +5 és + 60°C között kell lennie.

A gép egy pumpával felszerelt egységből áll, amely egy ütészó motorházzal van burkolva. A gép az optimális munkahelyzet érdekében egy permetező szárral és egy jómarkolatú pisztollyal van ellátva, amelynek a formája és felszerelése az érvényes előírásoknak megfelel.

Nem szabad a permetező száron vagy a fecskendő fúvókán változtatásokat végezni, vagy levenni a burkolatot.

A nagynyomású tisztító hideg vagy enyhén meleg vízzel történő üzemeltetésre van előlátva (max. 60°C-ig), magasabb hőmérsékletek meghibásodáshoz vezetnek a szivattyún.

A beáramló víz ne legyen szennyezett, ne tartalmazzon homokot vagy olyan kémia anyagokat amelyek a gép működését befolyásolhatnak, vagy az élettartamát rövidítenék.

A tartozékok segítségével ezenkívül még habtisztító, homoksugaras vagy forgókefés mosásokat lehet elvégezni.

A nagynyomású tisztító használata előtt, fel lehet szerelni vagy a normális permetező szárat vagy a habtisztítóhoz való permetező szárat (összehasonlítani 2-es ábrát + 3-as ábrát)

Összeszerelés (1-es és 2-es ábra)

Kapcsolja a nagynyomású tömlőt (4) a nagynyomású tisztító (2) és a fecskendő pisztoly (6) csatlakozójára.

Dugja a 2-es ábrán mutatottak szerint a permetező szárat a fecskendő pisztolyba és rögzítse a permetező szár elfordításával.

Kapcsolja rá a vízbevezető tömlőt (min. 1/2") a nagynyomású tisztító vízcsatlakozójára (3).

A vízcsep és a nagynyomású tisztító között egy visszaáramlást megakadályozónak kell hogy legyen beiktatva! Érdeklődjön ezzel kapcsolatban az Ön vízvezeték szerelőjénél.

Csatlakoztassa a hálózati kábelt a dugaszoló aljzatba.

Üzembe helyezés:

Nyissa meg a bevezető vízvezetékét. Nyomja le a fecskendő pisztoly biztonsági csapszegét (4-es ábra) és húzza hátra a ravaszt b (4-es ábra), azért hogy a készülékben levő levegő el tudjon távozni

Kapcsolja be a készüléket a lábkapcsolóval (1-es ábra - 1-es pozíció).

A kikapcsoláshoz engedje el a ravaszt a készülék készenléti üzembe kapcsol. Az elsütő kar üzemeltése után azonnal újból elindul a nagynyomású tisztító.

A nagynyomású tisztító teljes kikapcsolásához, nyomja a ki/bekapcsolót.

A permetező elfordítása által el lehet állítani a pont-sugár formát egy lapos sugárra (5-ös ábra).

A habfúvóka használata (3-as kép):

Töltse fel a mosószertartályt a megfelelő tisztítószerrel. Tolja a habfúvókát a permetező szára, amíg be nem reteszeli. A kilépő vízsugárhoz automatikusan hozzá lesz keverve a tisztítószer.

A készülék helyes használata

- A nagynyomású tisztítót egy sima, biztos felületre kell vízszintbe felállítani.
- A gép minden üzemeltetésénél ajánlatos a helyes kezelési helyzet betartása: az egyik kéz a pisztolyon a másik pedig a permetező száron.
- Sohasem szabad a vízsugarat elektromos vezetésekre vagy a gépre irányítani.
- A szivattyú enyhe tömörítetlensége normális, azért hogy elkerülje a nyugalmi helyzetben levő szivattyú sérülését.

Karbantartás**A vízét beszívó szűrőnek az ellenőrzése (6-os ábra)**

Vizsgálja meg időszakonként a szívó oldali szűrőt, hogy elkerülje annak eldugulását, ami veszélyeztetné a szivattyú működését.

Csavarja le a vízbevezető tömlő csatlakozókuplungját a készülékről és tisztítsa meg a mögötte levő szűrőt, folyó víz alatt.

Az elektromos szivattyú hosszabb ideig tartó nem használata esetén

Ha a gépet hosszabb ideig (3 hónapnál tovább) nem szándékozza használni és olyan helyiségben akarja tárolni, ahol fennáll a fagy veszélye, akkor ajánlatos a gépet fagyállóval feltölteni (hasonló szerek mint amilyeneket a gépjárműveknél használnak).

Ha a készülék hosszabb ideig használaton kívül van, akkor az elektroszivattyúban vízkőlerakódás keletkezik, ami a beindulást megnehezítheti.

Elektromotor

Az elektromotor egy motorvédő kapcsolóval van ellátva. Ha a motor felhevül, akkor ez a kapcsoló által leállíthatja. A készüléket a lábkapcsolóval (1) kikapcsolni. Ezután 5-10 percet várni, mielőtt a készüléket üzembe helyezné. Megkeresni a hiba okát. Ha a probléma megismétlődik, akkor forduljon a vevőszolgálathoz.

Technikai adatok

Névleges feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1100 W
Munkanyomás	60 bar
Üzemnyomás EW-Bar	max. 100 bar
Szállítóteljesítmény	360 l/h
Szívómagasság	1 m
max. nyomás vízbeszívó oldal	7 bar
Hangnyomásmérték LPA:	86,2 dB (A)
Hangteljesítménymérték LWA:	102 dB (A)
Súly	11,9 Kg

H**ÜZEMZAVAROK ÉS ELHÁRÍTÁSUK**

ÜZEMZAVAR	OK	ELHÁRÍTÁS
Nem indul az elektropumpa, ha lenyomja a kapcsolót.	Nem működik a dugó. Nem elég a hálózati feszültség. Zárva a pumpa. Kikapcsoltak a termikus relék.	Le ellenőrizni, hogy rendben van-e a dugó és a biztosítékok. A motort kézzel forgatni Hagyni lehűlni a motort.
Az elektropumpa működik, de nem ad nyomást	Eldugult a beszívószűrő. Légbeszívás a csatlakoztató részekben keresztül. A szívó vagy a kieresztő szelep el van dugulva vagy kopva. Túl nagy furatú permetező	Megtisztítani a szűrőt. Le ellenőrizni szívócsatlakozó manzsettáit és a tömlő végdarabjait. Megtisztítani vagy kicserélni. Le ellenőrizni és kicserélni.
Rendszertelen üzemnyomás.	Légszívás. Eldugultak és elkoptak a szelepek. Elkoptott a tömítés.	Le ellenőrizni a szívócsatlakozó részeit. Megtisztítani és kicserélni. Le ellenőrizni és kicserélni.
A motor hirtelen leáll.	A termikus relé, túlhevülés miatt kikapcsolt.	Le ellenőrizni a feszültséget. A kapcsolót kikapcsolni és hagyni a motort egy pár percig lehűlni.
Csőpög a pumpa.	Elkoptott a tömítés	Le ellenőrizni és kicserélni. (szakméhely)
Nyomáscsökkenés	Elkoptott a permetező Szenyeztek a szelepek vagy el vannak dugulva Elkoptott szeleptömítők Elkoptott tömítők Eldugult szűrő	Le ellenőrizni, megtisztítani, kicserélni Le ellenőrizni és/vagy kicserélni Le ellenőrizni és/vagy kicserélni Le ellenőrizni és/vagy megtisztítani
Nagyon zajos	Légbeszívás Elkoptott, szennyezett vagy eldugult szelepek Elkoptott csapágy Túl magas a víz hőmérséklete Szenyezett a szűrő	Le ellenőrizni a beszívás vezetékeit Le ellenőrizni, megtisztítani, kicserélni Le ellenőrizni és/vagy kicserélni Le ellenőrizni és/vagy kicserélni Le ellenőrizni és/vagy kicserélni Le ellenőrizni és/vagy kicserélni Le ellenőrizni és/vagy kicserélni
A kiáramló víz olajos A pumpafejen víz szivárog ki	Elkoptottak a tömlőgyérék (víz + olaj) Elkoptott tömítők Elkoptott a tömítő készlet O-gyűrője	Le ellenőrizni és/vagy kicserélni Kicserélni a tömítést Kicserélni az O-gyűrőt
A kapcsoló üzemeltetésekor berreg De a motor, de nem indul be	A hálózati feszültség értéke az előírt érték alatt van Blokkolva van a pumpa vagy pedig be van fagyva A hosszabbítókábel alulméretezett	Ellenőrizze le a szerelvényt annak helyes méretezéseire A hosszabbítókábel egy megfelelően méretével kicserélni

A GÉP MEGSEMMISÍTÉSE

Ha a gépet nem akarja többet használni, akkor a következő intézkedéseket kell elvégezni:

- Kihúzni a hálózati dugót és a gépet működésképtelenné tenni.
- A gyerekektől biztos helyen tárolni.
- Az öreg gép részeit nem szabad pótalkatrészként felhasználni.
- Szétszedni a gépet és az alkatrészeket a törvényi előírásoknak megfelelően megsemmisíteni.

Opis (slika 1)

- 1 Prekidač
- 2 Priključak za visokotlačno crijevo na aparatu
- 3 Priključak za dovod vode
- 4 Visokotlačno crijevo
- 5 Pištolj
- 6 Priključak za visokotlačno crijevo na pištolju
- 7 Cijev
- 8 Mjesto za pribor
- 9 Mlaznica za pjenu

Opće sigurnosne upute i sprečavanje nesreća

Siguran i bezopasan rad s visokotlačnim čistačem je osiguran samo kada u potpunosti pročitate sigurnosne upute i naputak za uporabu i kada se držite navedenih uputa.

- Električni priključak mora izvoditi elektroinstalater, električni priključak mora biti u skladu s IEC 60364.
- Utikač se mora utaći u propisno instaliranu utičnicu s zaštitnim kontaktom s predspojenom zaštitnom nadstrujnom sklopkom 30 mA.
- Prije svake upotrebe kontrolirajte uređaj, priključni kabel i utikač. Radite samo s ispravnim i neoštećenim uređajem. Oštećene dijelove odmah mora zamijeniti stručnjak za elektrotehniku.
- Prije svih radova na visokotlačnom čistaču, prije svakog zamjenjivanja mlaznice, te kada ne upotrijebite aparat, izvadite utikač iz utičnice. Pri radu na otvorenom prostoru se smiju upotrijebiti samo produžni kablovi koji su dopušteni za to. Korišteni produžni kablovi moraju imati presjek od najmanje 1,5 mm². Utikač i utičnica moraju imati zaštitni kontakt, a moraju biti zaštićeni od prskanja vode. Kada je produžni kabel duži od 10 m, presjek vodiča mora iznositi najmanje 2,5 mm².
- **Pozor!** Ovaj aparat je konstruiran za uporabu sredstava za čišćenje koja isporučuje ili preporučuje proizvođač. Uporaba drugih sredstava za čišćenje ili kemikalija može ugrožavati sigurnost aparata.
- **Pozor!** Ne upotrebljavajte aparat kada se nalaze druge osobe ili životinje na domaku, osim ako nose zaštitnu odjeću.
- **Pozor!** Visokotlačni mlazovi mogu biti opasni kada se njim nestručno rukuje. Mlaz se ne smije upirati u osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam aparat.
- Ne upirajte mlaz u sebe ili druge da biste čistili odjeću ili obuću.
- S visokotlačnim čistačima ne smiju raditi djeca ili neupućene osobe.
- **Pozor!** Visokotlačna crijeva, ventili i spojke su važne za sigurnost aparata. Koristite samo visokotlačna crijeva, ventile i spojke koje preporučuje proizvođač.
- Radi sigurnosti aparata koristite samo originalne rezervne dijelove proizvođača ili rezervne dijelove uporabu kojih je proizvođač dopustio.
- Ne uključujte aparat kada su priključni kabel ili važni dijelovi aparata, kao što su sigurnosni elementi, visokotlačna crijeva, pištolj za prskanje, oštećeni.
- **Pozor!** Nepodobni produžni kablovi mogu biti opasni.
- Ne nosite električni alat na priključnom kablu. Čuvajte kabel od oštećenja od ulja, otapala i oštiri ivica. Ne nosite električni alat na kablu.
- Držite red na mjestu rada.
- Uvjerite se da je stroj isključen kada ga priključite na struju.
- Nosite primjerenu radnu odjeću.
- Provjerite ispravnu funkciju visokotlačnog čistača. Ukoliko je funkcija poremećena dajte visokotlačni čistač na pregled. Sve radove održavanja i inspekcije smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku ili ISC GmbH.
- Mlaz vode koji izlazi na visokotlačnoj mlaznici prouzrokuje povratni udar na pištolju za prskanje. Osigurajte da stabilno stojite i čvrsto držite pištolj za prskanje. Radi zaštite protiv odbačenih dijelova treba nositi prikladnu zaštitnu opremu.
- Štedite sredstvo za čišćenje. Uvažite upute za doziranje proizvođača.
- Visokotlačni mlaz može oštetiti automobilske gume ili njihove dijelove. Prilikom čišćenja održite razmak od najmanje 30 cm.
- Ukoliko za vrijeme rada nestaje struja, stroj se iz sigurnosnih razloga mora isključiti.
- U električnu crpku se stalno mora dovoditi dovoljno vode. Rad na suho prouzrokuje teške štete na brtvama.

HR

Naputak za uporabu visokotlačnog čistača

Upotreba

Visokotlačni čistač je namijenjen za upotrebu u privatnom sektoru za čišćenje vozila, strojeva, zgrada, fasada itd. visokim tlakom.

Opseg isporuke

- Visokotlačni čistač
- Visokotlačno crijevo
- Pištolj za prskanje
- Cijev
- Mlaznica za pjenu

Područja primjene

Stroj se ni u kojem slučaju ne smije upotrebljavati u prostorijama gdje postoji opasnost eksplozije.

Radna temperatura mora iznositi između +5 i + 60 °C.

Stroj se sastoji od sklopa elemenata koji je pokriven kućištem koje je otporno na udarce. Stroj je opremljen cijevi i zgodnim pištoljem za optimalnu radnu poziciju, oblik i oprema kojih su u skladu s aktualnim propisima.

Cijev i mlaznice za prskanje se ne smiju niti pokrivati niti izmijenjivati.

Visokotlačni čistač je konstruiran za rad s hladnom ili umjereno toplom vodom (maks. do 60 °C), pri većim temperaturama nastaju štete na crpki.

Voda koja ulazi ne smije biti prljava, ne smije sadržati pijesak, a ne smije biti zagadjena kemijskim proizvodima, koji bi mogli remetiti funkciju i skratiti vijek trajanja stroja.

Pomoću pribora se, osim toga, mogu izvoditi radovi s pjenušavim sredstvima za čišćenje, pijeskom ili pranje s rotirajućim četkama.

Prije primjene visokotlačnog čistača se može ugraditi ili normalna cijev ili cijev za čišćenje s pjenušom (usp. sliku 2 + sliku 3)

Montaža (slike 1 i 2)

Priključite visokotlačno crijevo (4) na priključak na visokotlačnom čistaču (2) i na priključak na pištolju za prskanje (6).

Staviti cijev u pištolj za prskanje kao što je prikazano na slici 2 i aretirajte je okrećući cijev.

Priključite crijevo za dovod vode (min. " 1/2") na priključak za dovod vode (3) na visokotlačnom čistaču.

Između slavine i visokotlačnog čistača mora biti ugrađena prepreka za povratni tok! U vezi toga raspitajte se kod svojega vodoinstalatera.

Priključite priključni kabel na utičnicu.

Puštanje u funkciju:

Otvorite dovod vode. Pritisnite sigurnosni svornjak a (slika 4) na pištolju za prskanje i povucite okidač b (slika 4) unatrag, kako bi izašao zrak koji se nalazi u aparatu.

Uključite aparat nožnom sklopkom (slika 1 - br. 1).

Za isključivanje pustite okidač, aparat prebacuje na Standby. Čim opet povučete okidač, visokotlačni čistač opet starta.

Da biste visokotlačni čistač kompletno isključili, pritisnite prekidač.

Okretanjem mlaznice se točkasti mlaz može promijeniti u široki mlaz (slika 5).

Upotreba mlaznice za pjenu (slika 3):

Napunite spremnik za pjenušavo sredstvo odgovarajućim sredstvom za čišćenje. Nataknite mlaznicu za pjenu na cijev dok ista ne uskoči. Sredstvo za čišćenje se automatski primješava mlazu vode koji izlazi.

HR**Pravilna primjena aparata**

- Visokotlačni čistač se mora postaviti na ravnoj, sigurnoj površini u horizontalnom položaju.
- Za svako aktiviranje stroja preporučujemo zauzimanje pravilne pozicije za rukovanje: jedna ruka na pištolju, a druga ruka na cijevi.
- Mlaz vode se nikada ne smije upirati u električne vodove ili u stroj.
- Kako bi se spriječilo da se crpka za vrijeme mirovanja pokvari, mala propusnost crpke je normalna.

Održavanje**Kontrola filtera za usisavanje vode (slika 6)**

Redovito provjerite usisni filter, kako bi se izbjeglo začepljenje koje bi moglo ugroziti rad crpke.

Odvratite priključnu spojku za crijevo za dovod vode od aparata, te očistite ulaznu mrežu, koja se nalazi iza toga, pod tekućom vodom.

Dugo vrijeme mirovanja električne crpke

Kada je predviđeno dulje mirovanje stroja (preko 3 mjeseca) u prostorijama, gdje postoji opasnost zamrzavanja, preporučljivo je da se stroj puni antifrizom (sredstva slična onima koja se koriste za vozila).

Kada se aparat duže vrijeme nije koristio, u električnoj crpki nastaje kamenac što bi moglo voditi do problema pri pokretanju.

Električni motor

Električni motor je opremljen zaštitnom termoskopkom. Kada se motor pregrije, ova sklopka ga zaustavlja. Isključite aparat na nožnoj sklopki (1). Onda sačekajte 5-10 minuta dok aparat opet ne uključite. Potražite uzrok smetnje. Kada se problem ponovo javlja, obratite se servisnoj službi.

Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1100 W
Radni tlak	60 bar
Pogonski tlak EW-Bar	max. 100 bar
Kapacitet	360 l/h
Visina usisavanja	1 m
maks. tlak dovoda vode	7 bar
Razina zvučnog tlaka LPA:	86,2 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	102 dB (A)
Težina	11,9 kg

HR**POREMEĀAJI FUNKCIJE I OTKLANJANJE ISTIH**

POREMEĀAJ	UZROK	OTKLANJANJE
Kada se prekidač pritišće, električna crpka ne starta.	Utikač ne funkcionira. Mrežni napon je nedostatan. Crpka je blokirana. Termički relej je proradio.	Provjerite jesu li utikač i osigurači u redu. Dajte da se motor okreće manualno. Pustite motor da se ohladi.
Električna crpka radi, a nema tlaka.	Usisni filter začepljen. Usisavanje zraka kroz priključke. Usisni ili ispusni ventil začepljen ili istrošen. Mlaznica s prevelikim otvorom	Očistite filter. Provjerite obujmicu na priključku za usisavanje i nastavke crijeva. Očistite ili zamijenite. Kontrolirajte i zamijenite.
Neravnomjeran pogonski tlak.	Usisavanje zraka. Ventili začepljeni ili istrošeni. Brtve istrošene.	Provjerite priključke za usisavanje. Očistite i zamijenite. Kontrolirajte i zamijenite.
Motor se odjednom zaustavlja	Termički relej je proradio zbog pregrijavanja.	Kontrolirajte napon. Isključite prekidač i pustite motor da se ohladi nekoliko minuta
Crpka kaplje.	Brtve istrošene	Kontrolirajte i zamijenite. (Stručna radionica)
Opadanje tlaka	Istrošena mlaznica Ventili zaprljani ili začepljeni Istrošene ventila Istrošene brtve Začepljen filter	Zamijenite mlaznicu Kontrolirajte, očistite, zamijenite Kontrolirajte i/ili zamijenite Kontrolirajte i/ili zamijenite Kontrolirajte i/ili očistite
Vrlo bučno	Usisavanje zraka Istrošeni, zaprljani ili začepljeni ventili Istrošeni ležaji Prevelika temperatura vode Filter zaprljan	Kontrolirajte i/ili očistite Kontrolirajte, očistite, zamijenite Kontrolirajte i/ili zamijenite Smanjiti temperaturu na manje od 60 °C Kontrolirajte i/ili zamijenite
Voda koja izlazi je onečišćena uljem	Brtveni prsteni (voda + ulje) istrošeni	Kontrolirajte i/ili zamijenite
Izlazi voda na glavi crpke	Istrošene brtve O-prsten brtvila istrošen	Zamijenite brtvu Zamijenite O-prsten
Kada se pritišće prekidač, motor zuji, a ne starta	Mrežni napon se nalazi pod zatom vrednošću Crpka je blokirana ili zamrznjena Električni produžni kabel je nedovoljno dimenzioniran	Provjerite uređaj glede ispravnih podataka Zamijenite produžni kabel, uporabite ispravno dimenzionirani

ODBRINJAVANJE STROJA

Čim se stroj više neće koristiti, moraju se poduzeti sljedeće mjere:

- Izvadite mrežni utikač i onespobite stroj.
- Odložite stroj na mjestu nedostupnom za djecu.
- Ne smiju se uporabiti dijelovi iz starog stroja kao rezervni dijelovi.
- Rastavite stroj i dajte sastavne dijelove na odbrinjavanje prema zakonskim propisima.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SL O Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite



Hochdruckreiniger BHR 101 F

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.
 Imzalayan kiji, firma adina ürünüñ asajjida anlan yönetmeliklere ve normlara uyğun olduşunu beyan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Níže podpísaný jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Níže podpísaný oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisujući zavezane prehlásuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- | | | |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} 99 dB(A); L _{WA} 102 dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 13.08.2003

 Brunhölzl Leitung Produktmanagement	 Kasper Produkt-Management
--	----------------------------------

Archivierung / For archives: 4140420-42-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantiespruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Techniske ændringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır

FR GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 24 mois.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

NL GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaars.
De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.
Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.
Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.
Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

GB WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.
We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

RU Гарантийное удостоверение

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.
В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.
На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.
Никакой гарантии для косвенных убытков.

Ваш партнер по сервисному обслуживанию

HU Garanciaokmány

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.
A szükséges pótalkatrészeket és munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.




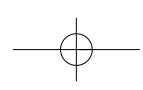
Az Ön vevőszolgálati partnere.

CZ GARANCIJSKI LIST

Garantní rok počínje od dana kupnje, a 2 godine.
Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.

Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.

Vaš servisni partner

- 
- 
- 
- 
- D** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0190) 145 048, Fax (0 99 51) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8405 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsovej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamokatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal Vu Bechovice
 Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
 34 A, Stefan Stambolov Str.
 Apt. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SI** Luma Trading d.o.o.
 Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.
 Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
 Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscowi
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581